

RTV Vilafranca

Dimecres, 23 de setembre de 2015

rtvvilafranca.cat

DIARI MULTIMÈDIA DE L'ALT PENEDÈS

Cerca

Cerca

El que faltava

Portada Notícies Programes Programació Televisió en directe Ràdio en directe Publicitat

Castells Cooperació Cultura Economia Educació Esports Política sanitat Societat Vins i caves

Editorial Barcino publica L'expedició dels catalans a Orient de Ramon Muntaner adaptada al català actual per Jordi Llavina

Cultura dimecres, 23 setembre 2015 14:43 Silvia Delgado Cap comentari



Coincidint amb el 750è aniversari del naixement de Ramon Muntaner, l'Editorial Barcino acaba de publicar L'expedició dels catalans a Orient en versió al català modern de l'escriptor penedesenc Jordi Llavina.

El llibre recull els capítols de la Crònica de Muntaner que narren les aventures bèl·liques de Roger de Flor al capdavant dels almogàvers a Bizanci i a Grècia, durant els primers anys del segle XIV.

En la seva adaptació, Llavina ha partit de l'obra original i de la traducció a l'anglès.

L'escriptor i filòleg penedesenc, que ha tornat a la docència, no havia tirat endavant cap projecte similar des del 1993, quan va encarregar-se de la introducció a la poesia de Josep Maria de Sagarra per a la seva Obra completa.

En aquesta ocasió, el repte ha consistit en trobar per al centenar de pàgines d'aquesta expedició "un model de llengua vàlid per entendre Muntaner, en paraules d'ara".

La de Ramon Muntaner és una de les quatre grans cròniques medievals catalanes. Llavina explica que, a diferència de Cervantes que també ha estat adaptat recentment, Muntaner exercia de notari i el seu llenguatge és poc poètic.

L'expedició dels catalans a Orient és el novè volum de Tast de Clàssics, col·lecció de l'Editorial Barcino adreçada a acostar a nous lectors obres clàssiques en català adaptades al llenguatge i a la sensibilitat contemporània.

Video

<http://www.rtvvilafranca.cat/2015/09/editorial-barcino-publica-lexpedicio-dels-catalans-a-orient-de-ramon-muntaner-adaptada-al-catala-actual-per-jordi-llavina/>